

**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1977-1978**

30 NOVEMBER 1977

**Ontwerp van wet houdende de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1977**

**Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIEN UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER CROUX**

De Vlaamse gewestelijke enveloppes voor 1977 bedragen 39,9 miljard voor de vastleggingen en 15,6 miljard voor de ordonnancerings.

De overeenstemmende cijfers voor het jaar 1976, rekening houdend met het bijblad, bedragen respectievelijk 33,1 miljard en 12,1 miljard.

**UITEENZETTING VAN DE MINISTER  
VAN VLAAMSE AANGELEGENHEDEN**

De Minister betreurt dat het niet eerder mogelijk gebleken is om deze ontwerpen neer te leggen en bepaaldelijk nog

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren André, voorzitter; Akkermans, Basecq, De Baere, C. De Clercq, Delpérée, Evers, Fallon, Février, Geerinck, Herman, R. Lacroix, Lagae, Paque, Sweert, Vandenabeele, Waltniel en Croux, verslaggever.

Plaatsvervanger : de heer Gijs.

**R. A 10857***Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

5-XXIII (B.Z. 1977) + err. N° 1 : Ontwerp van wet.  
N° 2 : Amendementen.

**R. A 10858***Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

6-XXIII (B.Z. 1977) N° 1 : Ontwerp van wet.  
N° 2 : Amendementen.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1977-1978**

30 NOVEMBRE 1977

**Projet de loi contenant le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1977**

**Projet de loi ajustant le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1976**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES FINANCES  
PAR M. CROUX**

Les enveloppes régionales flamandes pour 1977 comportent 39,9 milliards de francs d'engagements et 15,6 milliards de francs d'ordonnancements.

Les chiffres correspondants pour l'année 1976, compte tenu du feuillet d'ajustement, étaient respectivement de 33,1 milliards de francs et 12,1 milliards de francs.

**EXPOSE DU MINISTRE  
DES AFFAIRES FLAMANDES**

Le Ministre regrette qu'il n'ait pas été possible de déposer ces projets plus tôt, et plus précisément dès avant les vacan-

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. André, président; Akkermans, Basecq, De Baere, C. De Clercq, Delpérée, Evers, Fallon, Février, Geerinck, Herman, R. Lacroix, Lagae, Paque, Sweert, Vandenabeele, Waltniel et Croux, rapporteur.

Membre suppléant : M. Gijs.

**R. A 10857***Voir :*

Document du Sénat :

5-XXIII (S.E. 1977) + err. N° 1 : Projet de loi.  
N° 2 : Amendements.

**R. A 10858***Voir :*

Document du Sénat :

6-XXIII (S.E. 1977) N° 1 : Projet de loi.  
N° 2 : Amendements.

voor het parlementair reces wegens de wisselvalligheden die het begin van het jaar hebben gekenmerkt op politiek gebied. Ook de verspreiding van de diensten die de geregionaliseerde aangelegenheden onder zich houden over een te groot aantal entiteiten is niet vreemd aan de traagheid van de procedure. Het is immers nog altijd zo dat de administratieve organisatie een te geringe aansluiting vertoont bij de politieke organisatie van de voorlopige gewestvorming. Het oude gezegde dat niemand twee heren dienen kan mag worden geciteerd en wordt door de ontstane situatie treffend geïllustreerd.

Voor de betrokken administraties gaat het daarbij vaak over vier heren in de gedaante van de drie gewesten plus de nationaal gebleven bevoegdheden.

Het mag trouwens evenmin vergeten worden dat de gewestelijke begrotingsprocedure ook op zich zwaarder en langer georganiseerd is dan voor een gewone departementsbegroting.

De binding tussen de drie gewestbegrotingen die daarbij in de praktijk heeft gegolden was niet van aard om een vlotte afhandeling van het geheel te bevorderen. Deze onderlinge afhankelijkheid is ingegeven door de zorg om het overschouwen van de globale dotatie te kunnen bewaren zoals die kan worden afgeleid uit de bewoordingen van de wet.

Het is helemaal niet behatenswaardig noch comfortabel, aldus de Minister, op het vlak van de begroting niet te beschikken over definitieve en standvastige wetsbeschikkingen in de voorgeschreven vormen aangenomen door alle bevoegde vergaderingen.

Essentieel is nochtans ook dat de inleiding en de bespreking van de gewestbegrotingen voor het Vlaams gewest die nu aan de orde zijn, te rechter tijd zijn aangevat en met een gunstig advies afgesloten door de emanatie van de Senaat, die de Vlaamse Gewestraad vormde, wat toelaat te gewagen van een hervatting van de afhandeling.

De Minister verwijst naar de besprekingen in de Gewestraad met een bondige verwijzing naar de globale gegevens die toen zijn aanvaard.

De Minister gaat vervolgens over tot de inhoudelijke aspecten van de begrotingsontwerpen. Globaal bedragen de Vlaamse gewestelijke enveloppes voor 1977 39,9 miljard voor de vastleggingen en 15,6 miljard voor de ordonnancerings. De overeenstemmende cijfers voor het jaar 1976, met inbegrip van de kredieten en machtigingen die krachtens het bijblad naar de gewesten worden overgeheveld of toegevoegd, omvatten 33,1 miljard en 12,1 miljard.

De sterke groei van de enveloppes moet in het juiste licht worden beschouwd. Die groei is goeddeels te verklaren door de specifieke omstandigheden die de ontwikkeling van de gewestbegroting bepalen. In de eerste plaats geldt de invloed van de financiële lasten die door de gewesten moeten worden gedragen. Het betreft de interestlasten en de aflossingslasten voor de financiering van de initiatieven van de ondergeschikte besturen. Pas na verloop van meerdere jaren mag op dat vlak een stabilisering van het kostenniveau worden

ces parlementaires, ce retard étant dû aux vicissitudes qui ont caractérisé le début de l'année sur le plan politique. D'autre part, le fait que les services chargés des affaires régionalisées sont répartis entre un trop grand nombre d'entités n'est pas étranger à la lenteur de la procédure. Comme on le sait, la situation présente est telle que l'organisation administrative n'est pas encore suffisamment adaptée au cadre politique de la régionalisation provisoire. C'est le cas de citer le vieux dicton selon lequel nul ne peut servir deux maîtres et dont l'état de choses actuel est l'illustration frappante.

Pour les administrations concernées, il s'agit même souvent de quatre maîtres, car il y a les trois régions et aussi les compétences restées nationales.

L'on ne peut d'ailleurs pas oublier non plus que la procédure budgétaire régionale est en soi organisée d'une manière qui la rend plus lourde et plus longue que pour un budget d'un département ordinaire.

Il faut dire également que la liaison entre les trois budgets régionaux qui s'est instaurée dans la pratique, n'était pas de nature à favoriser un examen rapide de l'ensemble. Cette interdépendance s'explique par le souci de pouvoir conserver une vue complète de la dotation globale telle qu'elle ressort des termes de la loi.

Il n'est absolument pas enviable ni confortable, ajoute le Ministre, de devoir agir en matière budgétaire sans pouvoir se baser sur des dispositions légales définitives et fixes dans les formes prescrites qui sont admises par toutes les assemblées compétentes.

Un élément essentiel est cependant aussi le fait que l'introduction et la discussion des budgets régionaux pour la région flamande qui sont actuellement à l'ordre du jour, ont commencé en temps utile et ont été achevées avec un avis favorable par l'émanation du Sénat que formait le Conseil régional flamand, ce qui permet de parler d'une reprise de la procédure d'examen.

Le Ministre se réfère ensuite aux débats du Conseil régional en rappelant succinctement les données globales admises à l'époque.

Le Ministre aborde ensuite le contenu des projets de budget. Globalement, les enveloppes régionales flamandes pour 1977 s'élèvent à 39,9 milliards pour les engagements et à 15,6 milliards pour les ordonnancements. Les chiffres correspondants de l'année 1976, y compris les crédits et autorisations transférés ou attribués aux régions en vertu du feuillet, étaient de 33,1 milliards et 12,1 milliards.

La forte augmentation des enveloppes doit être située dans son contexte exact. Cette croissance trouve pour une bonne part son explication dans les circonstances spécifiques qui déterminent l'évolution du budget régional. Il y a tout d'abord l'influence des charges financières qui doivent être supportées par les régions. Il s'agit des charges d'intérêt et d'amortissement pour le financement des initiatives prises par les administrations subordonnées. Ce n'est qu'au terme de plusieurs années qu'on peut s'attendre à voir apparaître une

verwacht. Het omgekeerde effect van deze krachtige verhoging moet trouwens worden teruggevonden in de vermindering en het uiteindelijk verdwijnen van de overeenstemmende lasten uit de onderscheiden nationale departementsbegrotingen.

De tweede factor die van belang is, is het overwegend investeringskarakter van de gewestbegroting. De belangrijke graad van de gewestbegroting in het geheel van het investeringsprogramma van de centrale overheid is zeer snel toegenomen. Deze ontwikkeling is het gevolg van de opties uit het plan 1976-1980 die de vernieuwing van de infrastructuur door de overheid beklemtonen, naast het effect van de voortgang in de regionalisering zelf die vooral merkbaar is onder de vermogensverrichtingen van de Staat.

De Minister verklaart dat de prioritaire bekommernis van het MCVA gaat naar het verloop van de conjunctuur in Vlaanderen. Dat verloop getuigt van weinig optimisme. De herleving laat op zich wachten en de eerste helft van 1977 bracht slechts een verzwakking in de kortstondige heropleving van de binnenlandse en de buitenlandse vraag. De investeringsstagnatie bij het bedrijfsleven duurt nog voort en enkel overheidsbestedingen zorgen voor een actieve stimulators.

De activiteit in vele bedrijfstakken is aarzelend en de zo belangrijke textielsector worstelt met een zware crisis. De resultante van al deze krachten is de aanhoudende verslechtering van de arbeidsmarkt. Einde oktober is het aantal volledig werklozen in Vlaanderen gestegen tot 147 252. Vooral de vrouwen en de jongeren zijn zwaar getroffen. De groei van de bevolking op actieve leeftijd is in Vlaanderen sterker dan in de andere gewesten. Deze elementen betekenen een drukkende zorg voor het MCVA dat zich heeft ingezet en voortdurend inzet voor de maatregelen tot steun aan de textielsector, de maatregelen tot beveiliging van de tewerkstelling en tot bevordering van de investeringen.

De overheidsinvesteringen zijn van beslissende invloed op het behoud van de werkgelegenheid. Een aanzienlijk pakket binnen het overheidsprogramma valt onder de gewestelijke bevoegdheid.

Onder de sectoren die in dat pakket een overwegende rol spelen vestigt de Minister de aandacht op die van de gesubsidieerde werken of anders gezegd de investeringen der ondergeschikte besturen in wegeaanleg, rioolconstructie en gebouwen, met inbegrip van de gebouwen voor de eredienst.

De arbeidsintensiviteit van de werken in de lokale sector ligt vijfmaal hoger dan voor de gelijkaardige investeringen in de nationale sector waar in het bijzonder de autowegen onder begrepen zijn. De werken van de lokale sector verschaffen bovendien een niet onaanzienlijke markt voor de kleine en middelgrote ondernemingen. De via het Gemeentekrediet toe te wijzen leningmachtigingen worden gebracht op 1 975 miljoen via een amendement dat de Regering voorstelt goed te keuren. Dat amendement hevelt 200 miljoen vastleggingskredieten over die worden geput uit de post voor de bouw van waterleidingen waar het aantal aanvragen niet aan de ver-

stabilisatie van het niveau van de kosten op dit plan. Het tegenovergestelde van deze toename moet trouwens terug te vinden zijn in de vermindering en, uiteindelijk, de verdwijning van de overeenstemmende lasten uit de onderscheiden nationale departementsbegrotingen.

De tweede belangrijke factor is de dominantie, in het regionale budget, van de inspanning voor investeringen. Het belang van het regionale budget in het geheel van het investeringsprogramma van de centrale overheid is zeer snel toegenomen. Deze ontwikkeling is het gevolg van de opties uit het plan 1976-1980 die de vernieuwing van de infrastructuur door de overheid beklemtonen, naast het effect van de voortgang in de regionalisering zelf die vooral merkbaar is onder de vermogensverrichtingen van de Staat.

De Minister verklaart dat de prioritaire bekommernis van het Comité ministériel des Affaires flamandes gaat naar het verloop van de conjunctuur in Vlaanderen. Dat verloop getuigt van weinig optimisme. De herleving laat op zich wachten en de eerste helft van 1977 bracht slechts een verzwakking in de kortstondige heropleving van de binnenlandse en de buitenlandse vraag. De investeringsstagnatie bij het bedrijfsleven duurt nog voort en enkel overheidsbestedingen zorgen voor een actieve stimulators.

De activiteit in vele bedrijfstakken is aarzelend en de zo belangrijke textielsector worstelt met een zware crisis. De resultante van al deze krachten is de aanhoudende verslechtering van de arbeidsmarkt. Einde oktober is het aantal volledig werklozen in Vlaanderen gestegen tot 147 252. Vooral de vrouwen en de jongeren zijn zwaar getroffen. De groei van de bevolking op actieve leeftijd is in Vlaanderen sterker dan in de andere gewesten. Deze elementen betekenen een drukkende zorg voor het MCVA dat zich heeft ingezet en voortdurend inzet voor de maatregelen tot steun aan de textielsector, de maatregelen tot beveiliging van de tewerkstelling en tot bevordering van de investeringen.

De overheidsinvesteringen zijn van beslissende invloed op het behoud van de werkgelegenheid. Een aanzienlijk pakket binnen het overheidsprogramma valt onder de gewestelijke bevoegdheid.

Onder de sectoren die in dat pakket een overwegende rol spelen vestigt de Minister de aandacht op die van de gesubsidieerde werken of anders gezegd de investeringen der ondergeschikte besturen in wegeaanleg, rioolconstructie en gebouwen, met inbegrip van de gebouwen voor de eredienst.

De arbeidsintensiviteit van de werken in de lokale sector ligt vijfmaal hoger dan voor de gelijkaardige investeringen in de nationale sector waar in het bijzonder de autowegen onder begrepen zijn. De werken van de lokale sector verschaffen bovendien een niet onaanzienlijke markt voor de kleine en middelgrote ondernemingen. De via het Gemeentekrediet toe te wijzen leningmachtigingen worden gebracht op 1 975 miljoen via een amendement dat de Regering voorstelt goed te keuren. Dat amendement hevelt 200 miljoen vastleggingskredieten over die worden geput uit de post voor de bouw van waterleidingen waar het aantal aanvragen niet aan de ver-

wachtingen beantwoordt. Deze overschakeling van kredieten vertoont tevens een rechtstreeks verband met het waterbeleid, in die zin dat bij voorkeur subsidiëring zal worden gegeven voor rioleringswerken die nodig zijn om de in opbouw zijnde waterzuiveringsstations straks sneller in werking te stellen.

Tot daar de algemene gegevens, in aanvulling op het grondig onderzoek van de begrotingsontwerpen dat vroeger heeft plaatsgehad in de Gewestraad. In verband met het bijblad 1976 wordt aangestipt dat het grootste gedeelte van dat bijblad een zuiver technische operatie voltrekt. Het gaat er namelijk om de voor 1976 door het Parlement nationaal goedgekeurde kredieten voor het waterbeleid en de gesubsidieerde werken uit die nationale begrotingen te lichten en formeel over te hevelen naar de gewestbegrotingen.

### BESPREKING IN DE COMMISSIE

Een lid vraagt of de Regering reeds beschikt over ramingen over de toename van de regionale begrotingen als gevolg van de uitvoering van het Gemeenschapspakt.

De Minister antwoordt dat daartoe nog de nodige elementen ontbreken, o.m. ingevolge de voorziene overschakeling van sommige materies van de Gewesten naar de Gemeenschappen. Met name geldt dit voor een aantal peroonsgebonden materies.

Hetzelfde lid verwijst naar een recente mededeling van het Gemeentekrediet van België, volgens welke de investeringen van de gemeenten gevoelig daalden tegenover vorig jaar. De fusies van gemeenten zouden de aandacht van de nieuwe gemeentebesturen opslorpen, zodat nieuwe investeringsprojecten momenteel achterwege blijven.

De Minister wijst erop dat de gemeentelijke investeringen dalen na ieder verkiezingsjaar. Hij verklaart dat het MCVA maatregelen trof tot stimulering van gemeentelijke openbare werken, met name door verhoging van de toelagen voor rioleringswerken, nl. van 60 pct. tot 80 pct. Ook voor de waterzuiveringsinstallaties worden specifieke inspanningen ondernomen.

Op een vraag naar de stand van zaken aangaande de bouw van waterzuiveringsstations in Vlaanderen, wordt navolgend overzicht bezorgd.

Bestaande rioolwater zuiveringsinstallaties  
Vlaams gewest

| Plaats<br>—<br>Lieu | Aard van de installatie<br>—<br>Nature de l'installation | Inwonersaantal<br>—<br>Nombre d'habitants | Jaar<br>—<br>Année |
|---------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------|
| Schoten             | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                 | 35 000                                    | 1974               |
| Essen               | Oxydatiesloot. — <i>Fossé d'oxydation</i>                | 11 000                                    | 1975               |
| Wilrijk             | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                     | 1 000                                     | 1975               |
| Mol                 | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                 | 24 000                                    | 1968               |
| Retie               | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                     | 15 500                                    | 1976               |
| St.-Amands/Schelde  | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                 | 6 000                                     | 1976               |
| Turnhout            | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                 | 40 000                                    | 1963               |
| Walem               | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                 | 2 000                                     | 1973               |

distributions d'eau pour lequel le nombre de demandes ne répond pas aux estimations initiales. Ce transfert de crédits est d'ailleurs en relation directe avec la politique de l'eau, en ce sens que des subsides seront alloués par priorité pour des travaux d'égouts qui sont nécessaires pour permettre ultérieurement d'avancer la date de mise en activité des stations d'épuration des eaux actuellement en construction.

Voilà les informations générales qui peuvent être fournies en complément à l'examen approfondi des projets budgétaires qui a déjà eu lieu au sein du Conseil régional. En ce qui concerne le feuillet 1976, il convient d'observer que la majeure partie de celui-ci tend à réaliser une opération purement technique. Il s'agit en effet de dissocier des budgets nationaux et de transférer formellement aux budgets régionaux les crédits approuvés par le Parlement national en faveur de la politique de l'eau et des travaux subsidiés.

### DISCUSSION

Un membre demande si le Gouvernement dispose déjà de prévisions quant à l'accroissement des budgets régionaux par suite de la mise en œuvre du pacte intercommunautaire.

Le Ministre répond que les éléments requis à cet effet font toujours défaut, entre autres à cause du transfert prévu de certaines matières des Régions aux Communautés. Il en va notamment ainsi pour un certain nombre de matières personnalisables.

Le préopinant se réfère à une communication récente du Crédit communal de Belgique, selon laquelle les investissements des communes ont décliné sensiblement par rapport à l'année passée. Les fusions de communes absorberaient actuellement l'attention des nouvelles administrations communales au point de retarder pour l'instant les nouveaux projets d'investissement.

Le Ministre déclare que les investissements communaux diminuent après chaque année électorale. Elle ajoute que le Comité ministériel des Affaires flamandes a pris des mesures en vue de stimuler les travaux publics des communes, notamment par le relèvement de 60 p.c. à 80 p.c. des subventions à la construction d'égouts. Les installations d'épuration des eaux ont également fait l'objet d'efforts spéciaux.

Un membre ayant demandé où en est la construction de stations d'épuration des eaux en Flandre, le Ministre a communiqué le tableau ci-après.

Installations existantes d'épuration des eaux d'égouts  
Région flamande

| Bestaande rioolwaterzuiveringsinstallaties<br>Vlaams gewest |                                                                                 | Installations existantes d'épuration des eaux d'égouts<br>Région flamande |                    |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Plaats<br>—<br>Lieu                                         | Aard van de installatie<br>—<br>Nature de l'installation                        | Inwonersaantal<br>—<br>Nombre d'habitants                                 | Jaar<br>—<br>Année |
| Baarle-Hertog                                               | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 7 000                                                                     | 1964               |
| Balen                                                       | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 4 000                                                                     | 1967               |
| Bornem                                                      | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 16 000                                                                    | 1966-1967-1972     |
| Duffel                                                      | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 21 000                                                                    |                    |
| Itegem                                                      | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 7 000                                                                     |                    |
| Hofstade                                                    | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 5 000                                                                     | 1975               |
| Tienen - Tirlemont                                          | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 23 000                                                                    | 1945               |
| Beverloo                                                    | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 11 000                                                                    | 1974               |
| Bocholt                                                     | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 10 500                                                                    | 1974               |
| Eisen-Vucht                                                 | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 6 000                                                                     |                    |
| Maasmechelen                                                | Bakteriebedden + Kollektor pomp. — <i>Lits bactériens + Pompe collecteur</i>    | 8 000                                                                     | 1968               |
| Lokeren                                                     | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 20 000                                                                    |                    |
| Geraardsbergen                                              | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 15 000                                                                    | 1969               |
| Hamme                                                       | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 18 500                                                                    | 1970               |
| Sint-Niklaas                                                | Bakteriebedden + kollektor. — <i>Lits bactériens + collecteur</i>               | 80 000                                                                    | —                  |
| Nieuwpoort                                                  | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 11 000                                                                    | 1965-1967          |
| Knokke                                                      | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 50 000                                                                    |                    |
| Antwerpen (Middensector)                                    | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 150 000                                                                   |                    |
| Oostmalle                                                   | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 325 000                                                                   |                    |
| Brasschaat                                                  | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 12 500                                                                    |                    |
| Burcht                                                      | Oxydatieloot. — <i>Fossé d'oxydation</i>                                        | 50 000                                                                    |                    |
| Kalmthout                                                   | Bakteriebedden + actief slib. — <i>Lits bactériens + boues activées</i>         | 22 000                                                                    |                    |
| Merksem                                                     | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 50 000                                                                    |                    |
| Vosselaar                                                   | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 125 000                                                                   |                    |
| Vosselaar                                                   | Pompstation. — <i>Station de pompage</i>                                        | 16 000                                                                    |                    |
| Geel                                                        | Aktief slib + kollektor. — <i>Boues activées + collecteur</i>                   | —                                                                         |                    |
| Merkplas                                                    | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 40 000                                                                    |                    |
| Beerse                                                      | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 4 000                                                                     |                    |
| Dessel                                                      | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 27 000                                                                    |                    |
| Lommel                                                      | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 51 000                                                                    |                    |
|                                                             | Aktief slib + kollektor. — <i>Boues activées + collecteur</i>                   | 35 000                                                                    |                    |
| Waterzuiveringsinstallaties in aanbouw                      |                                                                                 | Installations d'épuration des eaux en voie de construction                |                    |
| Plaats<br>—<br>Lieu                                         | Aard van het werk<br>—<br>Nature des travaux                                    | Inwonersaantal<br>—<br>Nombre d'habitants                                 |                    |
| Nijlen                                                      | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 12 000                                                                    |                    |
| Herentals                                                   | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 26 000                                                                    |                    |
| Westerlo                                                    | Aktief slib + kollektor. — <i>Boues activées + collecteur</i>                   | 71 000                                                                    |                    |
| Wilrijk (Struisbeek)                                        | Aktief slib + kollektor. — <i>Boues activées + collecteur</i>                   | 45 000                                                                    |                    |
| Mortsel (Koudebeek)                                         | Aktief slib + kollektor. — <i>Boues activées + collecteur</i>                   | 48 000                                                                    |                    |
| Grobbendonk                                                 | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 5 500                                                                     |                    |
| Wickevorst                                                  | Aktief slib + kollektor. — <i>Boues activées + collecteur</i>                   | 51 000                                                                    |                    |
| Bree                                                        | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 6 000-50 000                                                              |                    |
| Genk                                                        | Aktief slib + kollektor. — <i>Boues activées + collecteur</i>                   | 62 000                                                                    |                    |
| Koersel                                                     | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 19 000                                                                    |                    |
| Edegemse beek                                               | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 40 000                                                                    |                    |
| Boutersembeek                                               | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 40 000                                                                    |                    |
| Opplabbeek                                                  | Bakteriebedden. — <i>Lits bactériens</i>                                        | 40 000                                                                    |                    |
| Tessenderlo                                                 | Bakteriebedden + kollektor. — <i>Lits bactériens + collecteur</i>               | 3 000                                                                     |                    |
| Zonhoven                                                    | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 15 000                                                                    |                    |
| Wachtebeke                                                  | Aktief slib. — <i>Boues activées</i>                                            | 5 000                                                                     |                    |
| Oostende/Ostende                                            | Aktief slib + kollektoren + pomp. — <i>Boues activées + collecteurs + pompe</i> | 500 000-625 000                                                           |                    |
| Knokke-Heist                                                | Aktief slib + kollektoren + pomp. — <i>Boues activées + collecteurs + pompe</i> | 120 000                                                                   |                    |
| Lichtaart                                                   | Aktief slib + kollektor. — <i>Boues activées + collecteur</i>                   | 50 000                                                                    |                    |

Aansluitend bij voornoemde stand van zaken, zegt de Minister dat momenteel een nieuwe conceptie inzake het waterzuiveringsbeleid wordt onderzocht, nadat de vroegere politieke optie op basis van waterzuiveringsmaatschappijen per bekken werd verlaten.

En corrélation avec les données qui précèdent, le Ministre déclare qu'on examine actuellement une nouvelle approche de la politique en matière d'épuration des eaux, après l'abandon de l'option politique fondée sur des sociétés d'épuration des eaux par bassin.

Dit is niet het geval voor het kustbekken waar wel een waterzuiveringsmaatschappij werd opgericht.

Op vraag van een lid met betrekking tot de financieringsregeling voor bedoelde maatschappij, wordt verwezen naar een terugvorderbaar voorschot van 50 miljoen frank in de huidige begroting, in afwachting van definitieve beslissingen.

Hetzelfde lid wenst te vernemen of de voorwaarden van de bouwpremie aangepast worden aan de gewijzigde financiële economische omstandigheden, met name wat de inkomensplafons en bedragen zelve betreffen.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken antwoordt hierop dat het huidige stelsel in zijn geheel wordt onderzocht en dat begin 1978 nieuwe voorstellen zullen worden gedaan.

In dit verband wordt bevestigd dat een gedifferentieerd regionaal beleid ter zake mogelijk blijft en in feite wordt toegepast.

#### AMENDEMENTEN

De Regering dient een aantal amendementen in die betrekking hebben op het Waterbeleid enerzijds en op de gewestelijke economische expansie anderzijds.

De tekst en de verantwoording van deze amendementen zijn te vinden in het Gedrukt Stuk van de Senaat 5-XXIII (B.Z. 1977) - nr. 2 van 21 november 1977.

#### BIJBLAD 1976

Samen met de begroting 1977 werd het ontwerp houdende aanpassing van de begroting van de Vlaamse gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1976 onderzocht.

Op dit bijblad heeft de Regering enkele amendementen ingediend die geen invloed uitoefenen op de totalen der aanpassingen zoals die zijn vastgesteld bij artikel 1 van het ontwerp van wet.

Deze amendementen alsmede hun verantwoording zijn vervat in het Gedrukte Stuk van de Senaat 6 — XXIII (B.Z. 1977) - nr. 2 van 25 november 1977.

#### STEMMINGEN

De ontwerp-begroting zoals geamendeerd door de Regering wordt met 13 tegen 3 stemmen aangenomen.

Het door de Regering geamendeerde bijblad wordt met 13 stemmen bij 3 onthoudingen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen van de 16 aanwezige leden goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
L. CROUX.

*De Voorzitter,*  
D. ANDRE.

Tel n'est pas le cas du bassin de la côte, où une société d'épuration des eaux a été effectivement créée.

Un membre ayant demandé ce qu'il en est du régime de financement de ladite société, le Ministre rappelle qu'une avance récupérable de 50 millions de francs a été inscrite au budget, dans l'attente de décisions définitives.

Le même membre voudrait savoir si les conditions d'obtention de primes à la construction seront adaptées à la modification des conditions financières et économiques, notamment en ce qui concerne les plafonds des revenus et les montants eux-mêmes.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales répond que l'ensemble du système actuel fait l'objet d'un examen et que des propositions nouvelles seront faites début 1978.

Dans le même contexte, il est confirmé qu'une politique régionale différenciée en la matière reste possible et est effectivement mise en œuvre.

#### AMENDEMENTS

Le Gouvernement a déposé un certain nombre d'amendements qui concernent la politique de l'eau, d'une part, et l'expansion économique régionale, d'autre part.

Le texte et la justification de ces amendements font l'objet du Doc. du Sénat 5-XXIII (S.E. 1977) - n° 2 du 21 novembre 1977.

#### FEUILLETON 1976

Parallèlement au budget de 1977, la Commission a examiné le projet de loi ajustant le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1976.

Le Gouvernement a déposé quelques amendements à ce feuillet, amendements qui n'exercent aucune influence sur les totaux des adaptations telles qu'elles sont arrêtées par l'article 1<sup>er</sup> du projet de loi.

Le texte et la justification de ces amendements font l'objet du Doc. Sénat 6 — XXIII (S.E. 1977) - n° 2 du 25 novembre 1977.

#### VOTES

Le projet de budget tel qu'il a été amendé par le Gouvernement a été adopté par 13 voix contre 3.

Le feuillet amendé par le Gouvernement a été adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 16 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
L. CROUX.

*Le Président,*  
D. ANDRE.

## ERRATUM

—

In de begroting van de Vlaamse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1977 dienen volgende vergissingen te worden rechtgezet :

Wetstabel.

1. Blz. 24 : artikel 12.51 : lezen :

« 9. Studies en onderzoeken » in de plaats van « Studies en onderzoeken ».

2. Blz. 25 : artikel 12.51 : lezen :

« 9. Etudes et enquêtes » in de plaats van « Etudes et enquêtes ».

## ERRATUM

—

Dans le budget des Affaires régionales flamandes de l'année budgétaire 1977 il y a lieu de rectifier les erreurs suivantes :

Tableau de la loi.

1. Page 24 : article 12.51 : lire :

« 9. Studies en onderzoeken » au lieu de « Studies en onderzoeken ».

2. Page 25 : article 12.51 : lire :

« 9. Etudes et enquêtes » au lieu de « Etudes et enquêtes ».